



## **Multilingvism și educație timpurie**

Să vorbim limba/limbile familiei cu copiii  
și să aflăm despre oportunitățile educaționale

---

## Cuprins

<b>Cuvânt înainte</b>	<b>3</b>
<b>Multilingvism și educație timpurie</b> Multilingvismul în viața de zi cu zi a familiei	<b>4</b>
<b>Oferte educaționale inițiale</b> Grupuri de familii cu copii, reuniuni familiale cu copii de la 0 la 3 ani	<b>6</b>
<b>Îngrijirea în centrele de îngrijire pentru copii sau în grădinițe</b>	<b>8</b>
<b>Listă de adrese</b>	<b>10</b>
<b>Informații suplimentare</b>	<b>11</b>





Dragi părinți,

În familia dvs. se vorbesc mai multe limbi, respectiv alte limbi pe lângă limba germană? Atunci dvs. și copilul dvs. aveți un mare avantaj: copilul dvs. poate crește într-un mediu multilingv în care se vorbesc limba/limbile familiei dvs. și limba germană. Acum faceți parte din marea majoritate a populației lumii, deoarece a crește învățând mai multe limbi este ceva firesc în ziua de astăzi și reprezintă o mare oportunitate pentru viață, parcursul academic și carieră.

De regulă, copiii bilingvi sau multilingvi nu au nicio problemă în a învăța alte limbi. Dimpotrivă: indiferent de limbile învățate în copilărie, acest lucru reprezintă un avantaj pentru învățarea altor limbi.

Ca familie multilingvă e important să susțineți limbile familiei dvs., pentru a păstra o parte importantă a identității familiei dvs. În această broșură dorim să vă prezentăm modul în care puteți să vă ajutați copilul în învățarea limbii germane ca limbă de comunicare și ce oportunități puteți găsi în apropierea dvs.

Ihr  
Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen

## Multilingvismul inițial

### Multilingvismul în viața de zi cu zi a familiei

- Explicați cu voce tare acțiunile pe care le faceți: copilul dvs. vă recunoaște vocea de când se afla în uter. Îi este familiară și are efect liniștitor. Vorbiți în limba familiei dvs., pentru ca astfel copilul să simtă apropiere, siguranță și căldură
- A crește învățând mai multe limbi este un avantaj pentru copilul dvs., deoarece multilingvismul are multe avantaje pe termen lung. Limba/limbile familiei îl însoțesc/însoțesc pe copilul dvs. toată viața. Este important să îi vorbiți copilului de la început și să o faceți cu bucurie. Chiar dacă nu poate înțelege încă ce spuneți, copilul se bucură de orice lucru pe care i-l spuneți.
- Treziți plăcerea de a vorbi a copilului dvs., vorbindu-i des și cu orice ocazie în limba pe care o stăpâniți cel mai bine.
- Chiar și atunci când copilul dvs. frecventează o grădiniță sau un centru de îngrijire pentru copii, limba familiei dvs. este foarte importantă, deoarece copilul dvs. a clădit o legătură cu dvs. și cu familia dvs., simțindu-se astfel în siguranță.
- Și a doua limbă, limba germană, va avea o semnificație în viitorul copilului dvs., de ex. când își va face prieteni sau chiar mai târziu, la școală. Cu cât copilul dvs. vorbește mai bine o limbă, cu atât mai ușor îi va fi când va învăța alte limbi. De aceea, limbile familiei reprezintă o bază importantă pentru învățarea altor limbi, de ex. limba germană ca limba a doua.

#### Citirea cu voce tare

Copilul dumneavoastră va învăța mai ușor să vorbească dacă vă uitați și citiți împreună cărți cu ilustrații. Există deja cărți cu ilustrații pentru bebeluși (chiar și multilingve). Bibliotecile publice au o selecție mare de cărți (multilingve) pentru cei mici, pe care le puteți împrumuta gratuit sau contra unui tarif mic.



Găsiți bibliotecile municipale la sfârșitul broșurii

**Guten Morgen, Clara!** Komm, wir ziehen deine Sachen aus. Da haben wir deine **Mütze!** Die Mütze legen wir hier in dein Fach. Was ziehen wir jetzt aus? Stimmt, die **warme Jacke.** Den **rechten Ärmel** ausziehen und den **linken Ärmel** ausziehen.

Die **Jacke** hängen wir an den Haken. Jetzt ziehen wir **deine Schuhe** aus und stellen sie unter die Bank. Wo sind deine **Hausschuhe?** Da sind deine Hausschuhe. Die ziehen wir noch an und dann bist du fertig.



#### Puteți fi un model lingvistic pentru copilul dvs., vorbindu-i folosind și gesturi.

Numind fiecare acțiune pe care o faceți, vă veți învăța copilul cuvinte noi. Folosirea repetată a termenilor îl va determina pe copil să facă legături între acestea și activitatea făcută, îmbogățindu-i astfel vocabularul. Acest lucru pune bazele pentru dezvoltarea gramaticii: copilul înțelege că propozițiile, la fel ca activitățile care le însoțesc, urmează anumite structuri.

### Mișcare și muzică

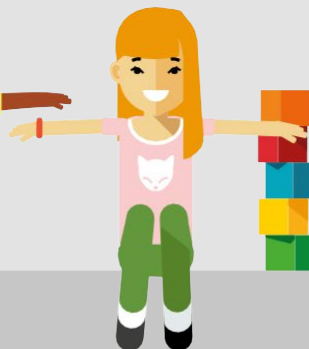
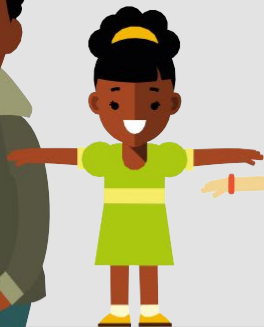
Studiile confirmă că mișcarea și cântatul îl ajută pe copii să vorbească. Prin mișcare, copilul poate experimenta sensul cuvintelor prin propriile acțiuni sau propriul corp.

Creați situații pentru copilul dvs. în care să simtă muzica și/sau să se poată mișca. În plus, există multe oferte datorită cărora copilul dvs. poate să cânte, să facă sport, să strige și să se joace în grupă alături de alți copii, iar dvs. ca părinți puteți învăța cântece sau jocuri noi. Acest lucru îi permite copilului dvs. să ia contact cu limba germană prin joacă.



Găsiți ofertele pentru mișcare și muzică la sfârșitul broșurii

Und wir singen unser Lied zur Begrüßung: „Das ist gerade, das ist schief ...“



Genau, das ist gerade.

Rade! Rade!

## Oferte privind educația timpurie

### Grupuri de familii cu copii, reuniuni familiale (copii de la 0 la 3 ani)

Există multe oferte care ajută familiile să se cunoască, să-și împărtășească experiențe și să primească sfaturi la întrebările despre educație și viața de familie. Adesea se pot lega noi prietenii sau se pot forma noi comunități.

Toate ofertele educaționale urmăresc sprijinirea dvs. și a copilului dvs. O colaborare plăcută cu persoanele de contact sau cu educatorii ajută copilul să se simtă confortabil la grădiniță, în centrul de zi sau chiar mai târziu.

Mulți părinți afirmă că uneori, după nașterea copiilor, se simt singuri în viața de zi cu zi. **Întâlnirile/cafenelele pentru familii sau destinate întâlnirilor părinți-copii** vă oferă posibilitatea ca dumneavoastră și copilul dumneavoastră să intrați în contact încă de la început cu alți părinți și copii.. În aceste locații vi se oferă posibilitatea de a lua micul dejun sau de a vă întâlni după-amiaza la o cafea și o prăjitură cu alte familii. Copiii au multe posibilități de joacă și educatorii vă ajută cu sfaturi, dacă aveți întrebări.

Există multe grupuri speciale părinți-copii, de ex. pentru părinți multilingvi sau doar pentru tați, pentru mame sau pentru părinții singuri. Grupele pot fi frecventate deja din primul an de viață al copilului dvs. și se întrunesc în diferite locații, de ex. într-o grădiniță, un spital, o cafenea pentru părinți sau un centru de educație pentru familii. Grupele părinți-copii pot servi schimbului de experiență sau pot ajuta la dezvoltarea copilului prin urmarea unui program special. În multe oferte și grupe, copiii li se pot alătura și alți însoțitori (bunicile, bunicii, mătușile, unchii, prietenii). Întrebați doar conducerea grupului.



Găsiți partenerii de dialog pentru grupurile de familii cu copii la sfârșitul broșurii

Ich freue mich, Dich kennen zu lernen. Mein Name ist Maya und das ist hier ist Noah. Jetzt können unsere Kinder zusammen spielen.



În special în **grupurile apropiate** există uneori și interpreți care vă ajută să comunicați. În plus, se dorește ca și dvs. să contribuiți, vorbind limba/limbile familiei dvs. Astfel toți copiii cresc cu o conștientizare a mai multor limbi. Frecventând aceste grupuri vă ajutați copilul să învețe în mod natural limba germană.

Găsiți mai multe informații accesând

[www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit](http://www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit)

În unele orașe există mentori voluntari ai familiei sau bunici „de împrumut”, care vă pot sprijini și pe o perioadă mai lungă de timp. Mentorii pot avea grijă de copilul dvs. pentru o perioadă scurtă de timp, pot face cumpărături, vă pot însoți la medic sau la autorități și se pot ocupa de copilul dvs. Mentorii se pot juca cu copilul dvs. și în acest timp pot vorbi cu el în limba germană.



În unele orașele există agenții de plasament pentru mentorii familiilor sau bunicii „de împrumut”. Vă rugăm să consultați la sfârșitul acestei broșuri



## Îngrijirea în centrele pentru copii a copiilor sau în grădinițe

- Copilul dvs. poate frecventa o grădiniță sau un centru de îngrijire pentru copii. Acolo există o rutină zilnică fixă, de ex. copiii sunt întâmpinați la comun, mănâncă, se joacă și și descoperă lucruri noi împreună.
- Personalul de îngrijire sau educatorii vă ajută pe dvs. și pe copilul dvs. să se obișnuiască cu centrul de îngrijire pentru copii sau cu grădinița. La început puteți sta împreună cu copilul dvs.
- Copilul dvs. poate învăța foarte ușor limba germană dacă merge de mic la centrul de îngrijire a copiilor sau la grădiniță. Cu cât intră mai devreme în contact cu limba germană, cu atât mai ușor îi va fi să învețe noua limbă. Va fi încurajat de către îngrijitori sau educatori, dar și de către ceilalți copii, să vorbească în limba germană. Astfel copilul dvs. aude și vorbește frecvent în limba germană. Se va împrieteni, de asemenea, cu alți copii care vorbesc limba germană sau o altă limbă.

Găsiți informații despre înregistrarea în centrul de îngrijire pentru copii accesând linkul următor:

[www.kita.nrw.de/  
eltern/kita-finder/  
kita-finder-nrw](http://www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw)





## Centrul pentru copii

- În comparație cu grădinițele, în centrele de îngrijire pentru copii există grupuri mai mici de copii care sunt îngrijiți de către îngrijitori (care au rol de a doua mamă sau al doilea tată).
- Centrele de îngrijire pentru copii sunt potrivite în special pentru copiii mici, pentru a face trecerea de la mediul familial la mediul extern de educație și instruire. Datorită grupelor mai mici de copii, copiilor și familiilor lor le vine mai ușor să se obișnuiască cu noul mediu și cu limba germană.
- Îngrijitorii au frecventat cursuri de perfecționare pentru a-i îngriji cât mai bine pe copii. De asemenea, îngrijitorii vă ajută și să cunoașteți alți părinți și copii.
- În calitate de părinte sunteți informat atât despre dezvoltarea copilului dvs. cât și despre procedeele și cerințele din centrul de îngrijire pentru copii. Îngrijitorii fac tot posibilul ca toți părinții să se simtă bineveniți și apreciază faptul că aceștia pot contribui vorbind limba/ limbile familiei.
- Sunt organizate activități comune, la care sunt invitați și părinții.



Găsiți departamentul pentru centrele de îngrijire a copiilor la sfârșitul acestei broșuri

## Grădinița

- Copilul dvs. poate frecventa încă din primul an de viață o grădiniță pentru copii. Acolo, copiii cu vârste între unu și șase ani sunt îngrijiți de educatori. Unele grădinițe preiau și copiii care sunt mai mici de un an. În funcție de vârstă există grupe de 10 sau chiar și de 25 de copii.
- În grădiniță au loc în mod regulat așa-numitele discuții cu părinții, în care sunteți informat cu privire la dezvoltarea copilului dvs., precum și cu privire la programul zilnic dintr-o grădiniță. În cadrul acestor întâlniri, părinții pot pune întrebări.
- În plus, se organizează activități, evenimente de informare și petreceri la care sunt invitați toți părinții. Este important ca toți părinții să poată contribui, de ex. vorbind limba/ limbile familiei.
- Limba familiei dvs. este apreciată într-o grădiniță, copilul dvs. putând vorbi aici și în această limbă. În plus, sunt cântate cântece în această limbă și în alte limbi și sunt realizate proiecte pentru ca copiii să afle despre diferite limbi.



Găsiți persoana de contact pentru grădinițe la sfârșitul broșurii

## Lista de adrese

### Oferte pentru mișcare și muzică

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Musikschule Stadt Hamm	Kolpingstraße 1 59065 Hamm	02381 175666	<a href="http://www.hamm.de/musikschule">www.hamm.de/ musikschule</a>	<a href="mailto:musikschule@stadt.hamm.de">musikschule@ stadt.hamm.de</a>
Familienbildung Diakonie Ruhr Hellweg	Südstraße 29 59065 Hamm	02381 5440040	<a href="http://www.diakonie-ruhr-hellweg.de">www.diakonie-ruhr-hellweg.de</a>	<a href="mailto:sernst@diakonie-ruhr-hellweg.de">sernst@diakonie-ruhr-hellweg.de</a>
Movere Verein für Psychomotorik	Eschenallee 16 59063 Hamm	02381 580500	<a href="http://www.movere.de">www.movere.de</a>	<a href="mailto:info@movere.de">info@movere.de</a>
Stadtsportbund	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 15155	<a href="http://www.ssb-hamm.de">www.ssb-hamm.de</a>	<a href="mailto:info@ssb-hamm.de">info@ssb-hamm.de</a>
Sportvereine von A-Z			<a href="http://www.hamm.de/sport/sportvereine-von-a-z">www.hamm.de/sport/ sportvereine-von-a-z</a>	

### Biblioteci municipale


 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Zentralbibliothek im Heinrich von Kleist Forum	Platz der deutschen Einheit 1 59065 Hamm	02381 17 5751	<a href="http://www.hamm.de/stadtbuecherei">www.hamm.de/ stadtbuecherei</a>	<a href="mailto:stadtbuecherei@stadt.hamm.de">stadtbuecherei@stadt.hamm.de</a>
Bezirksbücherei Bockum-Hövel Herringen	Friedrich-Ebert-Str. 23-25, Holzstr. 1	02381 17 5771 02381 175773		
Bezirksbücherei Heessen Rhynern	Piebrockskamp Unnaer Straße 10	02381 175772 02385 175778		



## Lista de adrese








### Persoana de contact pentru grădinițe

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Beratungs- und Vermittlungsstelle für Kindertagesbetreuung	Caldenhofer Weg 192 59063 Hamm	02381 176399		kindertagesbetreuung@stadt.hamm.de
"Kitaportal"			www.hamm.de/ kitaportal	



## Alte oferte locale (pentru educație și asistență)

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Kommunales Integrationszentrum	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 175040	<a href="http://www.hamm.de/kommunales-integrationszentrum">www.hamm.de/ kommunales Integrationszentrum</a>	<a href="mailto:ludger.bietmann@stadt.hamm.de">ludger.bietmann@ stadt.hamm.de</a>
Beratungsstelle für Eltern, Jugendliche und Kinder der Stadt Hamm	Elchstraße 11 59071 Hamm	02381 176170	<a href="http://www.hamm.de/erziehungsberatung">www.hamm.de/ erziehungsberatung</a>	<a href="mailto:eb-elchstr@stadt.hamm.de">eb-elchstr@ stadt.hamm.de</a>
Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Caritas	Langestraße 27 59067 Hamm	02381 3787000	<a href="http://www.caritas-hamm.de">www.caritas-hamm.de</a>	<a href="mailto:erziehungsberatung@caritas-hamm.de">erziehungsberatung@ caritas-hamm.de</a>
"Frühe Hilfen" Angebote für Eltern mit Kindern im Alter von 0-3 Jahren	Theodor-Heuss-Platz 12 Heinrich-Reinköster-Straße 8	02381 176334 02381 176413	<a href="http://www.hamm.de/fruehe-hilfen">www.hamm.de/fruehe- hilfen</a>	<a href="mailto:fruehe-hilfen@stadt.hamm.de">fruehe-hilfen@ stadt.hamm.de</a>
Elternschule	Caldenhofer Weg 159 59063 Hamm	02381 176180	<a href="http://www.elternschule-hamm.de">www.elternschule- hamm.de</a>	<a href="mailto:elternschule@stadt.hamm.de">elternschule@ stadt.hamm.de</a>
Familienbüro	Theodor-Heuss-Platz 12 59065 Hamm	02381 176363	<a href="http://www.hamm.de/familie">www.hamm.de/familie</a>	<a href="mailto:familienfreundlich@stadt.hamm.de">familienfreundlich @stadt.hamm.de</a>



### Informații suplimentare

[www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw](http://www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw)

[www.griffbereit-rucksack.de](http://www.griffbereit-rucksack.de)

[www.kita.nrw.de](http://www.kita.nrw.de)

[www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung](http://www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung)



Bundesstiftung  
Frühe Hilfen 


Gefördert vom:





Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend


Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf  
Telefon: 0211 837-02  
poststelle@mkffi.nrw.de  
www.chancen.nrw

 @ChancenNRW

 @ChancenNRW

 Chancen\_nrw

 Chancen NRW

